



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1997/675  
4 de septiembre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: FRANCÉS

---

CARTA DE FECHA 29 DE AGOSTO DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DEL  
CONGO ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitirle adjunta la decisión 001/97 de fecha 19 de julio de 1997, por la que el Consejo Constitucional de la República del Congo, tomando nota de la imposibilidad de que el Gobierno organice las elecciones presidenciales el 27 de julio de 1997 según lo previsto, decidió aplazar dichas elecciones y, por consiguiente, prorrogar el mandato del Presidente interino de la República hasta la proclamación de su sucesor elegido por sufragio universal, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Constitución vigente en la República del Congo.

Habida cuenta de la importancia de esta decisión, le ruego tenga a bien distribuirla como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Daniel ABIBI  
Representante Permanente

ANEXO

Decisión No. 001/97 del Consejo Constitucional de la  
República del Congo

El Consejo Constitucional,

Habiéndosele pedido, por solicitud del Primer Ministro de 16 de julio de 1997, registrada con la misma fecha, que formule decisión en cuanto a la prórroga del plazo de las elecciones presidenciales y, por consiguiente, del mandato del Presidente hasta la proclamación de su sucesor,

Vista la Constitución de 15 de marzo de 1992, concretamente sus artículos 67, 68, 69 y 90,

Vista la ley No. 17/94 de 1º de agosto de 1994 sobre la organización y funcionamiento del Consejo Constitucional,

Oído el alegato del abogado del Estado,

Oído el relator,

I. DE LA ADMISIBILIDAD EN CUANTO A LA FORMA

Considerando que la Constitución no se pronuncia sobre quiénes pueden dirigirse al Consejo Constitucional en casos como el presente,

Considerando, no obstante, que por el párrafo 3 del artículo 69 de la Constitución se encomienda al Gobierno de la República "la apertura del escrutinio presidencial",

Considerando que le incumbe, en consecuencia, la tarea de organizar dicho escrutinio,

Considerando que, de manera general, "el Gobierno determina y dirige la política de la nación" conforme a lo previsto en el artículo 89 de la Constitución,

Que, en consecuencia, el Primer Ministro, Jefe de Gobierno, encargado de dirigir y coordinar la acción gubernamental con arreglo al artículo 90 de la Constitución, tiene ciertamente un motivo para actuar, que es el de ver aplazada la apertura de las elecciones a la presidencia,

Que, está fundada por tanto su solicitud al Consejo Constitucional de que se aplase la fecha de las elecciones presidenciales y, de que se prorrogue por consiguiente el mandato del Presidente en ejercicio,

Que, por lo demás, el recurso presentado por el Primer Ministro se inscribe en el marco general de los previstos en los artículos 27 y 28 de la ley del Consejo Constitucional, en lo que se indica quiénes están facultados para dirigirse a ese órgano,

/...

Que la solicitud del Primer Ministro al Consejo Constitucional se conforme a derecho,

## II. DE LA COMPETENCIA DEL CONSEJO CONSTITUCIONAL

Considerando que en el último párrafo del artículo 69 de la Constitución se dice que "el Consejo Constitucional será competente para decidir la prórroga de los plazos de las elecciones presidenciales previstos en el cuarto párrafo del presente artículo",

## III. DE LA PRÓRROGA DE LOS PLAZOS DE LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES

Considerando que en el párrafo 4 del artículo 69 de la Constitución se dispone que "la elección del nuevo Presidente de la República tendrá lugar no más tarde de los 20 días y no antes de los 35 días anteriores a la expiración del mandato del Presidente en ejercicio",

Que, en aplicación de dicha disposición constitucional, el Presidente de la República, por decreto No. 97/234 de 7 de junio de 1997, convocó al cuerpo electoral para la primera vuelta de las elecciones presidenciales el 27 de julio de 1997 y por decreto No. 97/232 de 7 de julio de 1997 estableció una célula logística preelectoral,

Que la fecha del 27 de julio de 1997 fue aceptada por el estamento político congoleño en su conjunto representado en el seno de la Comisión Nacional encargada del censo administrativo especial, y por los candidatos virtuales a las elecciones presidenciales en compromiso solemne firmado el 31 de mayo de 1997 bajo los auspicios del Director General de la UNESCO, Sr. Federico Mayor,

Considerando, no obstante, que el proceso electoral quedó interrumpido brutalmente por un conflicto civil armado, que estalló el 5 de junio de 1997 y aún continúa,

Considerando que, en virtud del artículo 69 de la Constitución, el Consejo Constitucional, en lo que al aplazamiento de las elecciones presidenciales y fuera de los casos legales y legítimos, está facultado para interpretar la ley, de donde se derivan sus amplios poderes de apreciación,

Considerando que dicha facultad implica concretamente que el Consejo Constitucional goza de amplia discreción para tener en cuenta todas las situaciones que no están previstas en la Constitución y que son susceptibles de impedir la organización de las elecciones presidenciales,

Considerando que el conflicto civil armado, que por su amplitud y duración ha comprometido de manera irremediable la celebración de las elecciones del 27 de julio de 1997, constituye un caso típico de las situaciones mencionadas,

Considerando que, en consecuencia, está motivado el aplazamiento,

/...

Considerando, no obstante, que el Consejo Constitucional no goza de poderes para prorrogar indefinidamente dicho aplazamiento, según se prevé en el último párrafo del artículo 69 de la Constitución: "el Consejo Constitucional podrá prorrogar los plazos previsto en el párrafo 4 del presente artículo ... sin que las elecciones puedan celebrarse más tarde de los 90 días siguientes a la fecha de la decisión del Consejo Constitucional",

Considerando, no obstante, que el conflicto civil vino a interrumpir el censo administrativo especial y las otras actividades preelectorales,

Considerando que, concretamente, la evaluación de los plazos en que podrá ponerse en orden nuevamente el cuerpo electoral disperso a causa de la guerra, a fin de proceder a la confección completa de las listas electorales necesita de un plazo relativamente largo,

Considerando que la falta de un acuerdo de paz constituye una amenaza permanente para el proceso electoral,

Considerando que, en consecuencia, la fijación de la fecha de las elecciones presidenciales depende de buena parte de que se tengan en cuenta las contingencias citadas anteriormente,

Considerando que incumbe al Gobierno, en concertación con el conjunto del estamento político, fijar el período de las elecciones presidenciales teniendo en cuenta el calendario de la Célula Logística y la celebración de las elecciones legislativas en 1998.

#### IV. PRÓRROGA DEL MANDATO DEL PRESIDENTE EN EJERCICIO

Considerando que en el último párrafo del artículo 69 de la Constitución se dispone que el Consejo Constitucional podrá prolongar los plazos previstos en el párrafo cuarto del presente artículo ... Si la aplicación de las disposiciones del presente párrafo ha tenido por efecto el aplazamiento de la elección hasta una fecha posterior a la expiración del mandato del Presidente en ejercicio, éste permanecerá en funciones hasta la proclamación de su sucesor.

Considerando que el Presidente en ejercicio fue elegido en agosto de 1992 y que prestó juramento y entró en funciones el 31 de agosto de 1992,

Considerando que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo primero del artículo 68 de la Constitución, que dispone que "el Presidente de la República es elegido por un período de cinco (5) años mediante sufragio universal directo", su mandato expira el 31 de agosto de 1997,

Considerando que de lo que antecede se desprende que la elección presidencial no podrá celebrarse antes del 31 de agosto de 1997,

Considerando que, en definitiva, dado que el aplazamiento de la elección presidencial resulta inevitable, se aplican las disposiciones de la parte final del último párrafo del ya mencionado artículo 69 de la Constitución, que prevé el traspaso del poder del Presidente en ejercicio a su sucesor elegido mediante sufragio universal,

Considerando que, en efecto, en lugar de quedar vacante la Presidencia o producirse el impedimento previsto en el artículo 70 de la Constitución, el hecho de que la elección presidencial se celebre una vez concluido el mandato del Presidente en ejercicio no implica en absoluto la interrupción de la función presidencial,

Considerando que, en consecuencia, el Presidente en ejercicio transmite sus facultades única y exclusivamente al Presidente elegido en la forma prevista en el artículo 68 de la Constitución,

Considerando que, de esa manera, se preservaría el principio de la continuidad del Estado establecido en el artículo 67 de la Constitución,

Considerando que, en consecuencia, el Presidente de la República permanece en funciones hasta la proclamación de su sucesor por el Consejo Constitucional,

Considerando que esa disposición constitucional entraña que el Presidente, garante de la continuidad del Estado, conserva toda la legitimidad que le ha conferido su elección mediante sufragio universal directo, es decir, la que le ha conferido el pueblo soberano,

Considerando que, por consiguiente al permanecer en funciones el Presidente de la República conserva todas sus prerrogativas constitucionales,

DECIDE:

Artículo primero. La solicitud precedente ha lugar.

Artículo segundo. El plazo para la celebración de la elección presidencial se prolongará hasta una fecha que ha de determinar el Gobierno de común acuerdo con la clase política congoleña en su conjunto.

Artículo tercero. En consecuencia, el Presidente en ejercicio garantiza la continuidad del Estado,

- Permanece en funciones hasta el traspaso del poder a su sucesor elegido mediante sufragio universal directo,
- Conserva todas sus prerrogativas constitucionales.

Artículo cuarto. La presente decisión se publicará en el Diario Oficial de la República.

Aprobada por el Consejo Constitucional en su reunión celebrada el 19 de julio de 1997 con la participación de:

S/1997/675

Español

Página 6

Zacharie Samba, Vicepresidente del Consejo Constitucional y Albertine Lipou-Massala, Jean Ganga-Zandzou, Alexis Bob Día-Massamba, Nestor Makoundzi-Wolo, Marcel Mabounda, Ambroise Hervé Malonga, Miembros del Consejo Constitucional.

(Firmado) Agathon NOTE  
Presidente del Consejo Constitucional

-----